

Lun. 2	19h	Gurshad Shaheman Pourama Pourama	Installation Théâtre	Friche la Belle de Mai
Mar. 3	19h	Rencontre Palestine, paroles d'artistes	Table ronde	
Mer. 4 Jeu. 5 Ven. 6	19h 20h 20h	Gurshad Shaheman & Dany Boudreault Sur tes traces	Théâtre	La Criée - Théâtre National de Marseille
Jeu. 5	19h	Fatih Gençkal & Mustafa Zeren Smuggled tea time	Danse	Friche la Belle de Mai
	21h	Ahmed El Attar On the importance of being an Arab	Théâtre	
Ven. 6	17h30	Tiziano Cruz Atelier confection de pain	Atelier	Théâtre Joliette
	18h30	Camille Louis & Laurie Bellanca La Fabrique des yeux secs	Lecture	Ancienne Consigne Sanitaire du Vieux-Port
Sam. 7	18h30	Tiziano Cruz Wayqeycuna	Théâtre	Théâtre Joliette
	20h30	Love and Revenge Aghmal Layali / Hommage à Oum Kaithoum	Concert	Friche la Belle de Mai
Mar. 10	20h	Mila Turajlić Faire parler les archives des non-alignés	Performance	Le Zef - scène nationale de Marseille
Mer. 11 Jeu. 12	19h 21h	Mohamed Toukabri Every-body-knows- what-tomorrow-brings- and-we-all-know-what- happened-yesterday	Danse	Friche la Belle de Mai
Mer. 11	20h30	Ali Chahrour When I saw the sea	Danse théâtre	Théâtre Joliette
Jeu. 12 Ven. 13 Sam. 14		Chrystèle Khodr Who killed Youssef Beidas ?	Installation interactive	
Jeu. 12 Ven. 13	19h 21h	Julie Kretzschmar & Lénaïg le Touze Déplace	Théâtre	Friche la Belle de Mai
Ven. 13 Sam. 14	18h30 18h	Sarah Haidar, Souad Labbize, Nasri Sayegh Jr,... & Maya Bösch	Lectures	
Sam. 14	19h30	Shereen Suleiman, Makimakkuk, Isam Elias ON AIR	Dj set Concert	

Les lieux du festival

Friche la Belle de Mai
41 rue Jobin
13003 Marseille

Théâtre Joliette
2 place Henri Verneuil
13002 Marseille

La Criée - Théâtre
national de Marseille
30 Quai de Rive Neuve
13007 Marseille

Le ZEF - scène
nationale de Marseille
Avenue Raimu
13014 Marseille

Ancienne Consigne
Sanitaire du Vieux-Port
Marseille Capitale
de la Mer
3 Quai du Port
13002 Marseille

Billetterie

Tarifs :
de 3 à 26 €
Informations
& réservations :
↳ lesrencontres
alechelle.com
09 78 06 51 33
et dans les lieux
partenaires



Maya Bösch | Ali Chahrour | Tiziano Cruz
Ahmed El Attar | Isam Elias | Fatih Gençkal
& Mustafa Zeren | Sarah Haidar | Chrystèle Khodr
Julie Kretzschmar & Lénaïg le Touze | Souad Labbize
Camille Louis & Laurie Bellanca | Love and Revenge
Makimakkuk | Nasri Sayegh Jr | Gurshad Shaheman
& Dany Boudreault | Shereen Suleiman
Mohamed Toukabri | Mila Turajlić

FESTIVAL LES MARSEILLE
RENCONTRES
À L'ÉCHELLE
20^e ÉDITION 2025 2→14 JUIN



Les Rencontres à l'échelle ont 20 ans.

Éprouver le lointain, le proche lointain comme une matière vivante et sensible sans en épuiser les énigmes; accompagner des artistes dans leurs joies, leurs urgences et leurs désirs: deux projets initiaux qui tout au long de 20 années d'heureuse intranquillité, ont fini par se confondre et ne faire qu'un seul.

L'histoire du festival est inextricablement liée à son inscription dans un ensemble de relations avec d'autres lieux, des relations singulières selon la proximité et l'échelle de ces lieux.

Plus que des échelles, alors que l'art n'en a sûrement pas besoin, le festival s'est attaché à rassembler les publics pour faire ensemble *l'expérience d'un seuil*, celui qui nous place devant des œuvres qui nous regardent et nous adressent des récits qui prolongent d'autres traditions, un seuil qui nous accompagne pour redessiner ses propres frontières dans l'horizon des autres lieux, pour mettre notre universel à l'épreuve d'une déclinaison infinie de singularités.

Cette édition anniversaire rend hommage à l'évidence des filiations comme des fidélités, entre un mouvement qui se déplie et un autre qui s'ouvre - la direction artistique du festival changera de mains en 2026 -, elle fait la part belle à des artistes qui font partie de l'histoire du festival. Notamment, Ahmed El Attar invité à une re-création exceptionnelle de *On the importance of being an arab*, Gurshad Shaheman à ouvrir le festival et à représenter ici son premier spectacle *Pourama Pourama*, ou encore Ali Chahrour, Chrystèle Khodr, Love and Revenge à revenir avec des nouvelles créations.

Des créations puissantes qui mettent en mouvement les rêves autant qu'elles éclairent les obscurités de l'histoire la plus contemporaine.

Tandis que sous nos yeux se déploie une violence indicible dans une région du monde où vivent une grande partie des artistes accueillis aux Rencontres à l'échelle, il est permis de rêver quand on a vingt ans.

Julie Kretzschmar, fondatrice des Rencontres à l'échelle

Gurshad Shaheman
Pourama Pourama

LUN. 2 – 19H (4h30)

Friche la Belle de Mai

→ Petit Plateau

Installation / théâtre | Création 2015

Touch me | Taste me | Trade me: trois volets, trois expériences, car il faut trois facettes pour biseauter avec délicatesse le miroir d'une vie. De son enfance en Iran auprès d'un père distant, à son adolescence en France aux côtés de sa mère jusqu'à son entrée dans l'âge adulte, Gurshad Shaheman offre concrètement son identité en partage, le long d'une promenade multi-sensorielle et émancipatoire.

Gurshad Shaheman
& Dany Boudreault
Sur tes traces

MER. 4 – 19H
JEU.5 & VEN. 6 – 20H (2h15)

La Griée

Théâtre national de Marseille

Théâtre | Création 2024

«Je consens à me perdre dans ta vie.» Partis sur les traces l'un de l'autre, Gurshad raconte Dany (né au Québec), et Dany raconte Gurshad (né en Iran). Tresser ces deux monologues entre Orient et Occident revient à chacun-e des spectateur-ices: sous un casque audio, il faut à chaque pas choisir son récit, comme son secret. Un pacte d'amitié en fractale, où le portrait devient expérience.

Fatih Gençkal
& Mustafa Zeren
Smuggled tea time

JEU. 5 – 19H (60')

Friche la Belle de Mai

→ Petit Plateau

Danse | Création 2024

Première française

À la diagonale d'un même pays, Fatih Gençkal, artiste turc, et Mustafa Zeren, artiste kurde, se heurtent aux limites de leur pratique de la danse. Le temps qu'un thé infuse sur un plateau à l'image de leur vulnérabilité, ils éprouvent leurs blais, leurs formations, leurs expériences de la marge et leurs désirs jusqu'à inventer les conditions pirates d'une danse critique, capable de faire duo.

Ahmed El Attar
On the importance
of being an Arab

JEU. 5 JUIN – 21H (40')

Friche la Belle de Mai

→ Petit Plateau

Théâtre | Création 2014

Re-création exceptionnelle pour le festival

Le chef de file du théâtre indépendant égyptien réveille sa performance iconique où, seul en scène, il réinterprète ses propres conversations téléphoniques archivées. Jouer à être soi: une façon de faire peau neuve tout en faisant la peau aux stéréotypes. En toile de fond de cet autoportrait, c'est l'histoire d'un pays qui se découvre par bribes, ramenée à échelle humaine.

Camille Louis
& Laurie Bellanca
La Fabrique
des yeux secs

VEN. 6 – 18H30 (1h15)

Ancienne Consigne

Sanitaire du Vieux-Port

Lecture | Création automne 2025

«Être là et pourtant ne rien voir?»

La dramaturge Camille Louis entend depuis une rive de Grèce ce mal d'un genre nouveau, qui occulte à nos yeux tout-puissants les réalités de l'exil. Au delta d'un archipel sonore, en duo avec sa complice de 15 ans, la metteure en scène Laurie Bellanca, une conversation s'amorce: ouvrir nos oreilles pour ajuster nos regards au présent.

Tiziano Cruz
Wayqeycuna

SAM. 7 – 18H30 (1h10)

Théâtre Joliette

Théâtre | Création 2024

Au tintement d'une cloche, commence un voyage jusqu'aux montagnes andines, au nord de l'Argentine. Comme un chant d'abandon, l'artiste multiforme Tiziano Cruz rompt le pain en l'honneur de «ses frères à lui» – *wayqeycuna* en langue quechua. Un rituel autochtone qui contient tous les deuils: offrande à la lutte des dominé-es pour leur survie, consolation de la violence du monde.

Love and Revenge
Agmal Layali /
Hommage à
Oum Kalthoum

SAM. 7 – 20H30 (60')

Friche la Belle de Mai

→ Grand Plateau

Concert | Création 2025

«Les plus belles nuits», le trio de musiciens franco-libanais-algérien les dédie à Oum Kalthoum. Touche électro sur tarab égyptien, leur utopie d'hybridation entre en vibration avec la diva qui fut l'incarnation du lien entre tradition et modernité. Sur des images du cinéma populaire du Moyen-Orient que la vidéaste Joan Baz mixe en live, l'hier fait danser l'aujourd'hui.

Mila Turajlić
Faire parler
les archives
des non-alignés

MAR. 10 – 20H (50')

Le ZEF

Scène Nationale de Marseille

Performance | Création 2024

Mila Turajlić excave les actualités filmées de la Yougoslavie socialiste, au cœur de la lutte qui, depuis tous les Sud, oppose à la politique des Blocs une 3^e voie décoloniale. En direct, l'artiste cinéaste serbe monte l'histoire (officielle, orale, intime) et redonne territoire à ces archives orphelines. L'écriture de l'histoire tel un processus de surimpression: infini et charnel.

Mohamed Toukabri
Every-body-
knows-what-
tomorrow-brings-
and-we-all-know-
what-happened-
yesterday

MER. 11 – 19H
JEU. 12 – 21H (60')

Friche la Belle de Mai

→ Grand Plateau

Danse | Création 2025

Première mondiale

Parce que demain est façonné tant par les choix d'aujourd'hui que par les héritages d'hier, le chorégraphe et danseur belgo-tunisien autopsie la manière dont la danse lui a été transmise. De son corps en solo, qui sédimente la pratique du hip-hop autant que les canons de la danse contemporaine, il fait un espace rebelle pour penser une «virtuosité» émancipée des hiérarchies et des frontières.

Ali Chahrour
When I saw the sea

MER. 11 – 20H30 (60')

Théâtre Joliette

Danse / théâtre | Création 2025

Première française

Zena, Tenei et Rania: elles sont trois, mais elles sont des centaines. Sous le ciel en feu du Liban, ces femmes luttent contre le système qui soumet les travailleuses migrantes à une forme d'esclavagisme moderne. Par le chant, et avec son vocabulaire vernaculaire où le geste a la puissance de libérer les récits étouffés, le chorégraphe Ali Charhour compose une berceuse à leur héroïsme.

Chrystèle Khodr
Who killed Youssef
Beidas?

JEU. 12 – 18H & 19H30 (50')
VEN. 13 – 16H, 17H30 & 20H
SAM. 14 – 15H30, 17H & 19H30

Friche la Belle de Mai

→ Salle Selta

Installation interactive

Fondateur de la miraculeuse banque libanaise Intra, Youssef Beidas reste dans l'histoire pour sa faillite, qui fut une tragédie économique et sociale. Chrystèle Khodr, basée à Beyrouth, en conçoit un grand jeu: assis-e à une même table, à chacun-e de miser des promesses d'amour et d'expérimenter, à travers la névrose amoureuse, la noria du monde néo-libéral.

Julie Kretzschmar
& Lénéig le Touze
Déplace

JEU. 12 – 19H (60')
VEN. 13 – 21H

Friche la Belle de Mai

→ Petit Plateau

Théâtre | Création 2023 à Mayotte

Création en salle en 2025

Déplace combine recherches documentaires et anthropologiques en se plongeant dans la généalogie des mythologies fondatrices d'un archipel oublié. Des colonies aux outre-mer. S'éloigner des lieux de récits officiels, faire confiance aux légendes et explorer les récits intimes qui tentent de dire comment chacun-e entretient un lien avec le lieu depuis lequel on s'exprime, un lieu commun et un lieu particulier. Accepter de ne pas être exactement au bon endroit, ne pas être là où ça se joue vraiment, rechercher une place impossible.

Sarah Haidar,
Souad Labbize,
Nasri Sayegh Jr,...
& Maya Bösch

VEN. 13 – 18H30 (1h15)
SAM. 14 – 18H

Friche la Belle de Mai

→ Place Selta

Lectures

Souad Labbize (Alger, 1965), Nasri Sayegh (Liban, 1978) et Sarah Haidar (Alger, 1987) représentent les générations actuelles qui, par leurs textes passeurs de réel (roman, poésie mais aussi tribunes et traductions) écrivent le feuilleté des expériences méditerranéennes contemporaines. Invité-es à former une constellation narrative, iels convergent durant dix jours en un «centre des récits» expérimental et restituent, en collaboration avec la metteure en scène Maya Bösch, leurs écrits personnels d'une voix devenue plurielle.

En complicité avec l'agence Karkadé.
Programmation en cours.

Rencontre
Palestine,
paroles d'artistes

MAR. 3 – 19H (1h30)

Friche la Belle de Mai

→ Petit Plateau

Table ronde

Conversation avec sept artistes de Gaza récemment installé-es à Marseille. À partir de la présentation de leurs processus de création (arts visuels, danse, théâtre), iels partagent leurs témoignages et leurs perspectives sur le rôle de l'art comme acte de résistance. Avec Mohamed Abusal, Bayan Abu Nahla, Rehal Al-Batniji , Mahmoud Al-Haj, Shareef Sarhan, Mohanad Smama et Tamer Tafesh.

Modération par Marion Slitine.
En complicité avec le collectif Ma'an.

Musique

Shereen Suleiman
Makimakkuk
Isam Elias
ON AIR

SAM. 14 – 19H30

Friche la Belle de Mai

→ Toit terrasse

DJ Set | Concert

20 ans: the party.

En clôture de cette 20^{ème} édition, une invitation à la jeune scène musicale alternative palestinienne et libanaise. Une soirée où les mélodies traditionnelles orientales hybrideront des sons électroniques puissants, où la poésie subversive de la chanteuse Makimakkuk transcendera les genres.

En complicité avec l'AMI - Aide aux Musiques Innovatrices.
On Air est une coproduction Friche la Belle de Mai et Les Grandes Tables de la Friche.

Atelier
Tiziano Cruz

VEN. 6 – 17H30 (3h)

Atelier confection de pains

En amont de son spectacle *Wayqeycuna*, Tiziano Cruz invite à participer à un atelier de confection de petits pains. Une expérience douce et joyeuse, considérée comme un rituel de célébration des morts et un partage des pratiques culinaires de sa communauté.

Gratuit, sur réservation auprès du Théâtre Joliette.

Pépinière
internationale
de jeunes artistes
Habiter en poète
ou en assassin

Depuis sa création en 1987, la Commission Internationale du Théâtre Francophone (CITF) soutient, au cœur de l'espace francophone, la réalisation de projets multilatéraux de création et de circulation théâtrales. Cette année, Les Rencontres à l'échelle accueillent la pépinière de la CITF. Auteur-ices, metteur-es en scènes, comédien-nes et chorégraphes venu-es de huit pays, participent à un laboratoire imaginé comme une résidence collective par Camille Louis, philosophe et dramaturge. Iels traversent Marseille et la thématique «Habiter en poète ou en assassin».

Une production de la Commission Internationale du Théâtre Francophone avec le soutien de l'Institut Français.